



## PROGRAMA TERCER EXAMEN DE INGLÉS

**AÑO 2017**

Docente Investigador Adjunto: Ethel Revello [erevello@untdf.edu.ar](mailto:erevello@untdf.edu.ar)

### **Equipo Docente**

Claudia Peralta [cperalta@untdf.edu.ar](mailto:cperalta@untdf.edu.ar)

Diego Gauna [dgauna@untdf.edu.ar](mailto:dgauna@untdf.edu.ar)

Eugenia Carrión Cantón [eicarrioncanton@untdf.edu.ar](mailto:eicarrioncanton@untdf.edu.ar)

Leticia Premat [lpremat@untdf.edu.ar](mailto:lpremat@untdf.edu.ar)

<b>ESCUELA DE IDIOMAS</b>	
<b>Sede/s: Río Grande - Ushuaia</b> <b>Año 2017</b>	
<b>PROGRAMA DE EXAMEN:</b>  <p style="text-align: center;"><b>NIVEL III DE INGLÉS</b></p>	<b>CÓDIGO:</b>  <b>AÑO DE UBICACIÓN EN EL PLAN DE ESTUDIOS:</b> 4º Año  <b>FECHA ÚLTIMA REVISIÓN DEL PROGRAMA:</b> MARZO 2017  <b>CARRERA:</b> Licenciatura en Biología (Resolución 11914), Licenciatura en Ciencias Ambientales (Resolución 29312; EXID1), Licenciatura en Geología (Resolución 12914; EXID1), Licenciatura en Ciencias Políticas (Resolución 12314), Licenciatura en Sociología (Resolución 09814), Licenciatura en Economía (Resolución 43113; EXID1), Licenciatura en Gestión Empresarial (Resolución 42913; EXID1), Ingeniería Industrial (Resolución 32913; EXID1)
<b>CARÁCTER:</b> --  <b>NIVEL:</b> GRADO  <b>CARGA HORARIA SEMANAL:</b> --	<b>TIPO:</b> EXAMEN  <b>MODALIDAD DE DICTADO:</b> --  <b>CARGA HORARIA TOTAL:</b> --

### 1. FUNDAMENTACIÓN:

Todo texto se construye como una estructura, como un tejido que presenta diversos estratos. Podemos establecer niveles de lectura por la manera como los lectores operan con los textos y establecen con ellos sus transacciones. La lectura es un proceso de significación y comprensión de algún tipo de información.

Leer es construir sentidos mediante la interacción entre el lector y el texto. Isabel Solé nos presenta la lectura como conocimiento en sí mismo, como instrumento

de conocimiento y como medio para el placer. Daniel Cassany completa esta idea con una distinción entre lo que es leer líneas, entre líneas y tras las líneas.

Aunque existen diferencias entre la lectura en L1 y L2, el proceso básico de comprensión es generalizado porque comparten las mismas habilidades de comprensión. La habilidad lectora en L2, especialmente en inglés, es hoy una necesidad, ya que el idioma inglés no sólo es una lengua global sino también es el lenguaje de la ciencia, la tecnología, y de la investigación. Además, Levine, Ferenz & Reves (en Tercanlioglu, 2004) mencionan que la habilidad para leer textos académicos es considerada una de las destrezas más importantes que los estudiantes universitarios deben adquirir al aprender inglés como segunda lengua (ESL) o como lengua extranjera (EFL).

La lectura puede ser considerada como un medio para extraer e interpretar la información de un texto. Sin embargo, esta definición es vaga ya que la lectura es mucho más compleja e involucra muchas habilidades de procesamiento. Para entender un texto, los lectores necesitan identificar palabras impresas, lo que involucra un proceso llamado reconocimiento de palabras. Asimismo, los lectores construyen un entendimiento de estas palabras, lo que corresponde a un proceso de comprensión. También, los lectores infieren el significado de las palabras, lo que conduce a la automaticidad o fluidez en la lectura (Grabe & Stoller, 2002).

En el NIVEL III de lecto -comprensión pretendemos una lectura autónoma donde el estudiante pueda comprender textos con una alta complejidad lingüística y tenga un conocimiento intermedio avanzado del idioma. En este nivel de lectura el estudiante debe ser capaz de hacer valoraciones y emitir juicios a partir del texto leído y sus relaciones con otros textos. La información se procesa con diferentes grados de abstracción. Este tipo de lectura explora la posibilidad del lector de tomar distancia del contenido del texto y asumir una posición documentada y sustentada al respecto. Supone por tanto, la elaboración de un punto de vista.

## A. OBJETIVOS GENERALES

Se espera que el estudiante sea capaz de:

1. sustentar sus opiniones
2. elaborar argumentos
3. enunciar juicios propios

## OBJETIVOS ESPECÍFICOS

El estudiante debe demostrar que puede:

1. Entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos de carácter técnico siempre que estén dentro de su campo de especialización.
2. Comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos.
3. Decodificar los ítems lógicos, morfológicos y sintácticos del código a fin de interpretar correctamente la información.

## CONTENIDOS

La distribución de los contenidos abajo expuestos responde a un propósito organizativo y no a criterios cronológicos.

### Función Retórica:

- La instrucción y la advertencia
- La descripción y la narración
- La condición y la hipótesis
- Formas de dar órdenes, consejos, advertencias e instrucciones

### Tipo textual:

- Descriptivo – informativo
- Textos mixtos de función retórica
- Descriptivo –narrativo
- Descriptivo – informativo

### Estudio morfo-sintáctico:

- Revisión de Oraciones condicionales- Tipo 1
- Oraciones condicionales- Tipo 2
- El infinitivo.

- Revisión de modos y tiempos verbales:
- Present Simple and continuous tenses
- Past Simple and continuous tenses
- Present Perfect Tense
- Past Perfect Tense
  
- Revisión de voz pasiva en todos los tiempos
  
- Verbos Modales :
- Could-Might
- Could have-Might have
- Must-Had to- Must have
- Should – Should have
  
- Sustitución y Omisión (verbos, pronombres relativos, etc.)

## Estudio del discurso

- El párrafo conceptual: reconocimiento de distintos tipos de párrafos
- La cohesión en el texto:
- formas pronominales tácitas y expresas
- uso de conectores (secuencia temporal, causa-efecto, propósito, comparación adición, contraste)
  
- Indicadores de posibilidad y probabilidad (mitigación, e.g.: seems to be, there might be)
- Patrones Lógicos:
- problema-solución
- certezas y conjeturas
- El resumen en el artículo científico.

## Estrategias de Lecto–comprensión

- Predicción
- Reconocimiento del propósito del texto
- Reconocimiento de marcadores de co-referencia

- Reconocimiento de elipsis y sustitución (so, can, etc.)
- Reconocimiento de modificadores nominales.
- Reconocimiento de vínculos entre párrafos.
- Búsqueda rápida de información específica.

## **METODOLOGÍA DE LAS CLASES**

Al ser el Examen Nivel III de Inglés de carácter extracurricular, no existe la cursada como materia. La Escuela de Idiomas de la Universidad ofrece cursos regulares para que los estudiantes puedan adquirir los conocimientos y las herramientas necesarias para rendir dicho examen. Dichos cursos son anuales y no obligatorios.

La Escuela de Idiomas ofrece talleres preparatorios antes de cada mesa de examen para aquellos estudiantes que necesiten un repaso y/o que no hayan podido asistir a las clases regulares.

## **CONDICIONES y FORMATO DEL EXAMEN**

El examen se compone de una única instancia de actividades de lectocomprensión de textos académico-científicos específicos. Dichas actividades deberán ser resueltas en castellano. El estudiante deberá aprobar la instancia con una nota igual o superior a 4 (cuatro), equivalente al 60% de las respuestas correctas, para poder acreditar el examen según la escala que figura abajo. El examen es escrito y consiste en actividades que serán presentadas y practicadas en las clases y talleres previos a las mesas de examen.

### ESCALA de evaluación:

60 a 65: 4 (cuatro)

66 a 71: 5 (cinco)

72 a 77: 6 (seis)

78 a 83: 7 (siete)

84 a 89: 8 (ocho)

90 a 95: 9 (nueve)

96 a 100: 10 (diez)

### Bibliografía DICCIONARIOS

- Merriam-Webster (1980) Webster's New Collegiate Dictionary. G & C. Merriam Company.
- Smith, C. (1997) Collins Spanish-English/ English Spanish Dictionary Unabridged 5<sup>th</sup>. Ed. Harper Collins Publishers/ Grijalbo, España
- Summers, D. (Editor) (1993) Longman Language Activator.
- Tana de Gámez (Editor-in-chief) (1973) Simon and Schuster's International Dictionary.

Diccionarios online:

[www.wordreference.com](http://www.wordreference.com)

[www.lexicool.com](http://www.lexicool.com)

<https://fusiontables.google.com/DataSource?dsrcid=1025795#rows:id=1>

<http://psychclassics.yorku.ca/Baldwin/Dictionary/>

<http://www.efloras.org/glossary.aspx>

<http://www.zonaverde.net/indices.htm>

<http://www.invertext.com/es/inicio.html>

<http://www.spanish-translator-services.com/espanol/diccionarios/finanzas-espanol-ingles/>

### **BIBLIOGRAFÍA:**

- Cuadernillo teórico-práctico que contendrán artículos y/o capítulos de libros y nociones de gramática inglesa y española.
- Graciela Delfederico & Isabel Sowter (autoras). Daniela Moyetta (editora y compiladora) (2012). Lectocomprensión del Inglés Manual para Ciencias Económicas. Editorial Brujas.
- Viviana Apóstol, Luciana López, Daniela Moyetta et al (autoras). Daniela Moyetta (editora y compiladora). (2013). Lectocomprensión del Inglés Manual para Arquitectura. Editorial Brujas.



- Ana María Florit (2013). Reflexiones sobre el Sistema de la Lengua Una Gramática para el Aula. Editorial Brujas.
- Marta Marin & Beatriz Hall (2013) Prácticas de lectura con textos de estudio. Editorial Eudea.
- Diccionario bilingüe inglés-español.